

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

26 NOVEMBER 1970.

Voorstel van wet tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID (1) UITGEBRACHT DOOR DE **H. VUYLSTEKE**.

MIJNE HEREN,

Toelichting.

De indiener van het besproken wetsvoorstel heeft het doel ervan uitvoerig belicht. Hij vestigt de aandacht op de snelle veroudering van de Belgische bevolking nu ongeveer 1/6^e : 1.350.000 personen ouder dan 65 jaar. De desbetreffende problemen worden dus zeer belangrijk.

Ook al meent men dat deze mensen in beginsel zo lang mogelijk in hun natuurlijke omgeving dienen te blijven, desnoods met thuisverzorging, verandert dit niets aan het feit dat een stijgend aantal bejaarden een beroep doet op privé- en openbare tehuizen.

Ongeveer 4 pct. van de bejaarden zijn in een tehuis opgenomen en waarschijnlijk zal deze verhouding weldra 7 à 8 pct. worden.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Custers, voorzitter; Beck, Beghin, Cathenis, Coppens, Cuvelier E., De Grauw, Deliege R., Dulac, Elaut, Franck, Gribomont, Hambye, Heylen, Miroir, Pohl, Remson, Smet, Verspeeten en Vuyksteke, verslaggever.

R. A 8018

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

430 (Zitting 1968-1969) : Voorstel van wet;

49 (Zitting 1970-1971) : Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

26 NOVEMBRE 1970.

Proposition de loi accordant des subventions pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA SANTE PUBLIQUE (1) PAR **M. VUYLSTEKE**.

MESSIEURS,

Développements.

L'auteur de la présente proposition de loi a exposé en détail l'objet de celle-ci. Il a attiré l'attention sur le vieillissement rapide de la population belge : actuellement, 1/6^e environ des habitants de notre pays, c'est-à-dire quelque 1.350.000 personnes, ont plus de 65 ans. Aussi les problèmes qui se posent à cet égard acquièrent-ils une importance grandissante.

Bien qu'on estime que les personnes âgées doivent, en principe, demeurer le plus longtemps possible dans leur entourage naturel, quitte à leur prodiguer, le cas échéant, des soins à domicile, il faut bien constater qu'un nombre croissant d'entre elles cherchent refuge dans des maisons de repos, publiques et privées.

Quelque 4 p.c. des personnes âgées sont hébergées dans des maisons de repos et il est vraisemblable que ce pourcentage atteindra bientôt de 7 à 8 p.c.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Custers, président; Beck, Beghin, Cathenis, Coppens, Cuvelier E., De Grauw, Deliege R., Dulac, Elaut, Franck, Gribomont, Hambye, Heylen, Miroir, Pohl, Remson, Smet, Verspeeten et Vuyksteke, rapporteur.

R. A 8018

Voir :

Documents du Sénat :

430 (Session de 1968-1969) : Proposition de loi;

49 (Session de 1970-1971) : Amendements.

De huidige toestand van de bejaardentehuizen is evenwel onbevredigend naar spreiding, hoeveelheid en hoedanigheid.

De wet van 12 juli 1966 heeft een grote lotsverbetering gebracht voor de in rustoorden opgenomen bejaarden. Doch tot op heden bleef de tegemoetkoming van de overheid beperkt tot de openbare sector. Om het vraagstuk van de bejaardenhuisvesting op te lossen is echter de medewerking van de privé sector nodig, met steun van de Overheid. Er bestaat nu reeds een samenwerking tussen de openbare sector en de privé sector. Vele C.O.O.'s plaatsen bejaarden in privé-instellingen.

Het is de bedoeling van het wetsvoorstel, aldus zijn indiener, ook voor de privé sector een klare regeling te treffen op dezelfde basis van de wet van 12 juli 1966 qua subsidiëring.

Hij besluit :

1. dit is geen spectaculair voorstel, doch wel veel realistischer dan vele vroegere;
2. het wil de privé sector stimuleren tot samenwerking met de openbare sector;
3. aanvankelijk zal deze samenwerking beperkt zijn;
4. het geheel is opgevat als een kaderwet;
5. het voorstel staat boven en buiten alle ideologische oogmerken en ziet maar alleen de zorg voor onze bejaarden en verlangt uiteraard een spoedige behandeling.

Standpunt van de Minister.

A. Algemeen.

Bejaarden blijven inderdaad best in hun milieu, maar thuisverzorging valt onder de gezamenlijke bevoegdheid van de Minister van het Gezin en de Minister van Volksgezondheid. Naast de thuisverzorging zijn er de bejaardentehuizen en de geriatrie instellingen voor diegenen die niet thuis of in tehuizen kunnen verblijven.

Het bestaande aantal rusthuizen lijkt voldoende : er zijn 55.000 bedden in 1.300 tehuizen, dit is voor 4,3 pct. der bevolking, en in 1975 zullen er in België 1.400.000 bejaarden zijn, dit is 4 à 5 pct. van de bevolking.

De geografische spreiding van deze tehuizen is weliswaar onbevredigend en vooral voor bejaarden brengt verwijdering uit de vertrouwde streek vervreemding mee. Er zijn er 24.000 in de openbare en 31.000 in de privé-sector waaryan 9.000 zuiver winstbejag nastreven.

Or, la situation actuelle des maisons de repos pour personnes âgées n'est pas de nature à donner satisfaction au triple point de vue de la répartition, de la quantité et de la qualité.

La loi du 12 juillet 1966 a considérablement amélioré le sort des personnes âgées hébergées dans les maisons de repos. Mais jusqu'à présent, l'aide accordée par les pouvoirs publics est restée limitée au secteur public. Cependant, pour résoudre le problème de l'hébergement des personnes âgées, la collaboration du secteur privé, soutenu par les pouvoirs publics, est indispensable. Il existe dès à présent une coopération entre le secteur public et le secteur privé : en effet, de nombreuses commissions d'assistance publique placent des personnes âgées dans des établissements privés.

L'objet de la présente proposition de loi, selon son auteur, est d'édicter pour le secteur privé une réglementation précise sur la même base que celle de la loi du 12 juillet 1966 en matière de subventions.

Il a déclaré en conclusion :

1. qu'il s'agit non pas d'une proposition spectaculaire, mais d'une initiative bien plus réaliste que nombre d'autres propositions antérieures;
2. que sa proposition entend inciter le secteur privé à coopérer avec le secteur public;
3. que cette coopération sera limitée au départ;
4. que, dans son ensemble, elle est conçue comme une loi-cadre;
5. la proposition se place au-dessus et en dehors de toute considération idéologique, elle se préoccupe uniquement du sort des personnes âgées et il s'impose de l'examiner rapidement.

Position du Ministre.

A. En général.

Certes, il est préférable que les personnes âgées puissent demeurer dans leur milieu, mais les soins à domicile relèvent en même temps du Ministre de la Famille et du Ministre de la Santé publique. En dehors de ces soins, il y a des maisons de repos et des établissements gériatriques pour celles qui ne peuvent demeurer chez elles ou dans des homes.

Le nombre actuel des maisons de repos paraît suffisant : on compte en Belgique 55.000 lits répartis dans 1.300 établissements, c'est-à-dire de quoi couvrir les besoins de 4,3 p.c. de la population; or, en 1975, il y aura 1.400.000 personnes âgées, ce qui représente de 4 à 5 p.c. de la population.

Par contre, la répartition géographique de ces maisons de repos n'est pas satisfaisante, lorsqu'on songe que, surtout pour une personne âgée, l'éloignement de sa région entraîne très vite le dépaysement. Il y a 24.000 lits pour le secteur public et 31.000 pour le secteur privé, dont 9.000 dans des établissements à but purement lucratif.

B. Ten aanzien van het wetsvoorstel.

In grote trekken stemt de Minister er mee in. Doch :

1. subsidiëring kan slechts via hogere kredieten gebeuren; het is immers niet denkbaar dat men ze van een andere, bijvoorbeeld de openbare sector, overhevelen zou.
2. er moet een planning opgesteld worden in functie van een analyse der behoeften van een streek (sociologische, demografische, en andere);
3. er is toezicht nodig op de instellingen van de privé-sector, zelfs in tehuizen die enkel vermogenden herbergen en geen steun behoeven te ontvangen;
4. de toelagen voor privéhuizen tot 50 pct. te beperken omdat de openbare sector die 60 pct. ontvangt aan een scherper toezicht onderworpen is en minder bewegingsvrijheid geniet;
5. om het nagestreefde doel te bereiken is geen wet nodig; een koninklijk besluit zou volstaan.

Algemene bespreking.

De indiener van het wetsvoorstel verheugt zich over het standpunt van de minister.

Hij herinnert eraan dat hij als streefcijfer 7 à 8 pct. van het totaal bevolkingsaantal heeft voorgesteld. Hij blijft de mening toegedaan dat dit cijfer tegemoet komt aan de toekomstige behoeften van België ook al acht de minister dit cijfer te hoog. Hij wijst erop dat men in Nederland rekening houdt met 10 pct., terwijl studies in Duitsland van 8 pct. gewag maken. Hetzelfde cijfer wordt in de Skandinavische landen als basis aangehouden en dit niet-tegenstaande de thuisverpleging in al die landen een bredere toepassing kent dan in België. De verhouding tussen de kwaliteit en de kwantiteit van de tehuizen is van groot belang omdat de verhoging van het aantal tehuizen zou toelaten drastischer op te treden tegen de instellingen welke de normen niet in acht nemen.

De ongelijke geografische spreiding van de behoeften is een vaststaand feit. Men moet er dus rekening mee houden. Het is wenselijk een planning op te stellen, maar deze mag geen alibi zijn voor immobilisme. In België vallen twee periodes te onderscheiden tijdens welke belangrijke initiatieven op het stuk van de bejaardenzorg werden genomen : een periode rond de eeuwwende en een die 10 tot 15 jaar geleden een aanvang nam.

In het tijdperk tussen beide wereldoorlogen werden betrekkelijk weinig initiatieven genomen, zodat een discrepantie ontstond tussen de economische vooruitgang en de sector van de gezondheidszorgen.

Hij besluit met erop te wijzen dat alle beschikbare krachten amper volstaan om binnen een minimum van tijd tot een normalisering van de toestand te komen. In de privé-sector moet de aandacht niet gaan naar instellingen welke op louter commerciële basis zijn ingericht.

B. Concernant la proposition de loi.

Le Ministre s'y rallie dans les grandes lignes. Mais :

1. l'octroi de subsides n'est possible que si l'on augmente les crédits; en effet, il est impensable de les prélever sur ceux d'un autre secteur, par exemple le secteur public;
2. il faut établir un plan sur la base de l'analyse des besoins d'une région (besoins sociologiques, démographiques, etc.);
3. un contrôle des institutions du secteur privé s'impose, même des établissements qui n'hébergent que des personnes fortunées et qui ne doivent pas être aidées;
4. les subsides aux homes privés doivent être limités à 50 p.c., parce que le secteur public, qui reçoit 60 p.c., est soumis à un contrôle plus sévère et jouit d'une liberté de mouvement moins grande.
5. pour atteindre le but poursuivi, il n'est pas nécessaire de légiférer; un arrêté royal suffirait.

Discussion générale.

L'auteur de la proposition de loi s'est réjoui de la position prise par le Ministre.

Il a rappelé que le pourcentage à atteindre, selon lui, est de 7 à 8 p.c. de l'ensemble de la population. Il persiste à croire que ce chiffre correspond aux besoins futurs de la Belgique, encore que le Ministre l'estime trop élevé. Il a souligné qu'aux Pays-Bas on prévoit 10 p.c., cependant qu'en Allemagne des études font état de 8 p.c. Un pourcentage identique est admis dans les pays scandinaves, malgré que dans tous ces pays le système des soins à domicile soit plus répandu qu'en Belgique. Le rapport entre la qualité et la quantité des établissements est très important, car l'accroissement du nombre des maisons de repos permettrait d'agir avec plus de vigueur envers les établissements qui ne respectent pas les normes.

La répartition géographique inégale des besoins est un fait certain. Il y a donc lieu d'en tenir compte. Il est souhaitable d'établir un plan, mais celui-ci ne peut pas servir d'alibi à l'immobilisme. En Belgique, il faut distinguer deux périodes où des initiatives importantes ont été prises en ce qui concerne l'hébergement des personnes âgées : l'une se situe à la fin du siècle dernier et l'autre a débuté il y a dix ou quinze ans.

Il y a eu relativement peu d'initiatives entre les deux guerres, de sorte que le progrès économique et le secteur des soins de santé n'ont pas évolué parallèlement.

L'auteur de la proposition a souligné, pour conclure, que toutes les forces disponibles suffiront à peine pour normaliser la situation en un minimum de temps. Dans le secteur privé, l'attention ne doit pas se porter sur les établissements organisés sur une base purement commerciale.

Een lid drukt zijn bezorgdheid uit over de bouwwijze welke bij de oprichting van tehuizen wordt gevolgd. Hij vraagt zich af of het niet aangewezen zou zijn in de toekomst over te gaan tot paviljoen- of gelijkvloersbouw, omdat zulks minder gevaren oplevert. Hij vraagt de Minister, het probleem te willen onderzoeken. Ook meent hij dat in alle inrichtingen zoals tehuizen, hospitalen, enz. op regelmatige tijdstippen oefeningen dienen gehouden om de bewoners de regels van de brandbeveiliging bij te brengen.

Een ander lid wenst te weten of het voorstel alleen slaat op nieuwbouw. Indien ook verbouwingen worden beoogd, moet de titel van het voorstel in die zin worden gewijzigd. Hij sluit aan bij de vorige spreker en stelt nieuwe middelen voor om de veiligheid van de bewoners te verhogen (glijplanken, blussers, watervoorraad, enz.).

Een lid drukt zijn tevredenheid uit over het voorstel van wet. Hij legt de nadruk op de noodzaak zich dringend in te laten met het materieel statuut van de bejaarden wier leefgewoonten een grondige wijziging hebben ondergaan. In het voorstel wordt de kwestie van de veiligheidsnormen, welke naar zijn mening volstrekt onvoldoende zijn, niet aangeraakt. Hij stelt voor in een bijlage dergelijke normen op te nemen.

Een commissaris schetst de bestaande toestand op het gebied van de veiligheidsvoorschriften. Een groot aantal instellingen geven op dat stuk geen voldoening, mede omdat de voorschriften er ontoepasselijk blijken te zijn. Er dient een raming opgesteld van de kosten welke de modernisering der tehuizen vereist; daarvoor dient men jaarlijks een bepaald bedrag op de begroting uit te trekken. Men mag geen subsidies verlenen zonder eerst een afdoende planning te hebben opgesteld. Het voorliggend wetsvoorstel zou naar zijn mening misschien de subsidiepolitiek van het departement in gevaar kunnen brengen.

Andere instellingen vernieuwen en aanpassen zal ook vaak meer kosten dan nieuwe te bouwen. Jaarlijks zouden er 700 bedden moeten bijkomen. Wat jaarlijks 300 miljoen zou kosten.

Een lid acht het noodzakelijk tot een inventarisering van de bestaande instellingen over te gaan. Thans gebeurt de inplanting zonder overleg zodat een regionaal onevenwicht kan ontstaan. Omwille van de veiligheid is hij eveneens voorstander van paviljoenbouw. Zijns inziens kunnen de bestaande instellingen in drie categorieën worden onderverdeeld: instellingen met sociaal doel (cf. C.O.O. e.a.), filantropische en commerciële instellingen. De bestaande wetgeving laat toe bij koninklijk besluit doeltreffend op te treden.

Een lid acht een nieuwe wet strikt juridisch gezien niet noodzakelijk. De discussie bewijst de noodzaak het bejaardenprobleem op te lossen, te meer omdat de publieke opinie sterk gesensibiliseerd is. Een algemene enquête is noodzakelijk om de behoeften aan te tehuizen te kunnen ramen. Een algemeen programma dient opgesteld, rekening houdend met een streefcijfer van 7 pct. Tevens dient in een urgentiepro-

Un membre s'est préoccupé de la conception architecturale des maisons de repos. Il se demande si, à l'avenir, il ne s'indiquerait pas de construire des pavillons ou des bâtiments de plain-pied, ceux-ci présentant moins de dangers. Il a demandé au Ministre de bien vouloir examiner le problème. Il estime également que dans tous les établissements tels que les maisons de repos, les hôpitaux, etc., des exercices d'alerte devraient avoir lieu régulièrement afin que les occupants soient mis au fait des règles de sécurité.

Un autre membre a demandé si la proposition ne porte que sur les constructions nouvelles. Au cas où les transformations seraient également visées, il y aurait lieu de modifier en ce sens l'intitulé de la proposition de loi. Il s'est associé à l'intervenant précédent et il a suggéré des moyens propres à accroître la sécurité des pensionnaires (toboggans, extincteurs, réserve d'eau, etc.).

Un membre a exprimé sa satisfaction à l'égard de la proposition de loi. Il a attiré l'attention sur la nécessité de se pencher d'urgence sur le statut matériel des personnes âgées dont les habitudes de vie ont subi une modification profonde. La proposition de loi n'aborde pas la question des normes de sécurité, lesquelles sont, de l'avis du membre, tout à fait insuffisantes. Il a proposé de fixer ces normes dans une annexe.

Un autre membre a esquissé la situation actuelle en matière de règles de sécurité. Un grand nombre d'établissements ne donnent pas satisfaction sur ce point, notamment parce que les prescriptions s'y révèlent inapplicables. Il y a lieu de procéder à une estimation des frais qu'entraînerait la modernisation des maisons de repos; à cette fin, il faudrait prévoir chaque année un certain montant au budget. On ne peut octroyer des subsides sans avoir établi au préalable un plan efficace. La présente proposition de loi pourrait, selon le membre, compromettre la politique des subsides du département.

Le renouvellement et l'aménagement de constructions anciennes seront souvent plus onéreux que l'érection de bâtiments nouveaux. Il faudrait chaque année 700 lits de plus, ce qui implique une dépense annuelle de 300 millions de francs.

Un membre estime nécessaire de procéder à un inventaire des établissements existants. Actuellement, la localisation des maisons de repos se fait sans concertation aucune, de sorte qu'un déséquilibre régional peut se produire. Pour des raisons de sécurité, le membre est, lui aussi, partisan de la formule des pavillons. A son avis, les établissements existants peuvent se classer en trois catégories: les institutions à but social (cfr. C.A.P. et autres), les établissements philanthropiques et les établissements commerciaux. La législation actuelle permet d'intervenir efficacement par voie d'arrêté royal.

Un autre membre estime que, d'un point de vue strictement juridique, une nouvelle loi ne s'impose pas. La discussion fait apparaître la nécessité de résoudre le problème du troisième âge, d'autant plus que l'opinion publique y est fortement sensibilisée. Une enquête générale est indispensable pour pouvoir évaluer les besoins en maisons de repos. Il convient d'établir un programme général, compte tenu d'un

gramma te worden voorzien om de meest schrijnende toestanden op te lossen. De tehuizen welke niet meer aan de huidige opvattingen inzake veiligheid en comfort beantwoorden, moeten vervangen worden. Tot slot verklaart hij voorstander te zijn van een wet in plaats van een koninklijk besluit.

Een lid stipt aan dat de wet van 12 juli 1966 aan de tehuizen de verplichting oplegt de wettelijke erkenning aan te vragen. Hij meent ook dat het probleem van de tehuizen niet mag worden losgemaakt van de « home-care ».

De Minister acht een realistische aanpak van het probleem noodzakelijk. Op 12 juli 1966 bestonden in België 1.400 tehuizen welke samen over 55.000 bedden beschikten. De toestand van deze tehuizen was zeer verschillend. Thans blijven nog 1.300 tehuizen over, hetgeen erop wijst dat de wettelijke voorschriften welke in 1966 werden uitgevaardigd, een 100-tal tehuizen hebben doen verdwijnen op initiatief van de verantwoordelijken. Alle tehuizen werden minstens eenmaal door de inspectiedienst bezocht, terwijl 300 tehuizen (met in totaal 12.300 bedden) door het departement werden erkend; twee instellingen werden verplicht te sluiten. Het aantal bestaande bedden is onvoldoende, terwijl de financiële interventie van de Staat tot dusver beperkt is gebleven tot de openbare sector. Voor wat het streefcijfer aangaat, vraagt de Minister niet aan te dringen omdat dit probleem eerder van theoretisch dan van praktisch belang is. De Minister is akkoord om ook de privé-sector te helpen en te financieren.

Een onmiddellijke toepassing van de wetgeving inzake hygiëne en veiligheid is onmogelijk gebleken, omdat deze wetgeving zeer strenge eisen oplegt. Een leemte vormt z.i. de bepaling welke de verantwoordelijkheid voor de erkenning op het stuk van de veiligheid aan de plaatselijke brandweercommandant overlaat. Daardoor wordt de erkenning bemoeilijkt en verschillen de gestelde eisen van gemeente tot gemeente. Eenvormige onderrichtingen aan alle brandweerkorpsen zijn noodzakelijk.

Een lid meent dat aan de bevelhebbers van de brandweerkorpsen een te grote verantwoordelijkheid opgelegd wordt wanneer zij moeten beslissen of een tehuis beantwoordt aan de wettelijke vereisten en stelt voor, de conformiteit met de wetgeving op het stuk van de veiligheid door gespecialiseerde ondernemingen te laten onderzoeken.

De Minister vat de bestaande toestand als volgt samen : 1/3 van de bedden waarover de 1.000 niet erkende tehuizen beschikken zullen moeilijk kunnen aangepast worden; zij zullen verdwijnen na de oprichting van nieuwe tehuizen. Z.i. moeten tehuizen worden opgericht in de streken waar een tekort is, terwijl in de mate van het mogelijke moet voorzien worden in de vervanging van de verouderde instellingen. Een koninklijk besluit zou volstaan om subsidies toe te kennen, maar om de publieke opinie te kunnen voorlichten is een regeling langs wetgevende weg gewenst.

Een lid raamt de kosten van een saneringsprogramma — gespreid over een periode van 25 jaar — op 14 miljard frank.

pourcentage de 7 p.c. fixé comme objectif. En outre, il y a lieu de prévoir un programme d'urgence afin de régler les situations les plus désolantes. Les homes qui ne répondent plus aux conceptions actuelles en matière de sécurité et de confort doivent être remplacés. Enfin, l'orateur s'est déclaré partisan d'une loi plutôt que d'un arrêté royal.

Un autre membre encore a souligné que la loi du 12 juillet 1966 impose aux maisons de repos l'obligation de demander une agréation légale. Il estime aussi que le problème des maisons de repos ne peut être dissocié du « home-care ».

Le Ministre a déclaré qu'il convenait d'aborder le problème d'une manière réaliste. Au 12 juillet 1966, il y avait en Belgique 1.400 maisons de repos disposant au total de 55.000 lits. La situation de ces maisons de repos était très inégale. Actuellement, il en reste 1.300, ce qui montre que les prescriptions légales édictées en 1966 ont fait disparaître une centaine d'établissements à l'initiative des responsables. Toutes les maisons de repos ont reçu une fois au moins la visite du service d'inspection. Trois cents d'entre elles (totalisant 12.300 lits) ont été agréées par le département. Deux établissements ont été contraints à fermer. Le nombre de lits est insuffisant, cependant que l'intervention financière de l'Etat s'est bornée jusqu'à présent au secteur public. En ce qui concerne le pourcentage proposé comme objectif, le Ministre a demandé de ne pas insister, ce problème revêtant un intérêt plus théorique que pratique. Le Ministre s'est déclaré d'accord pour aider et financer également le secteur privé.

Une application immédiate de la législation en matière d'hygiène et de sécurité s'est révélée impossible, car elle impose des exigences très rigoureuses. Une des lacunes de cette législation réside, de l'avis du Ministre, dans la disposition qui abandonne au commandant du corps des pompiers local la responsabilité de l'agréation sur le plan de la sécurité. Cette disposition rend l'agréation plus difficile et a pour conséquence que les exigences peuvent varier d'une commune à l'autre. Il est indispensable de donner des directives uniformes à tous les corps de pompiers.

Un membre estime qu'on impose une responsabilité trop grande aux commandants des corps de pompiers en leur laissant le soin de décider si les maisons de repos répondent aux conditions légales; il propose de faire vérifier la conformité avec la législation en matière de sécurité par des entreprises spécialisées.

Le Ministre a résumé comme suit la situation actuelle : 1/3 des lits dont disposent les 1.000 maisons de repos non agréées pourront difficilement être reconditionnés; ils disparaîtront après l'érection de nouvelles maisons de repos. Le Ministre estime qu'il faut construire des maisons de repos dans les régions où il y a pénurie, tandis qu'il faut, dans la mesure du possible, prévoir le remplacement des établissements vétustes. Un arrêté royal suffirait pour octroyer les subsides, mais afin de pouvoir informer l'opinion publique il serait souhaitable de légiférer.

Un membre évalue à 14 milliards de francs le coût d'un programme d'assainissement, étalé sur une période de 25 ans.

De indiener dankt de Minister voor zijn positieve stellingname die hem persoonlijk voldoening schenkt. Uit de discussie blijkt op afdoende wijze de noodzaak om een vernieuwde inspanning te doen. De realisatie zal afdoende financiële middelen vergen. Een optreden langs wetgevende weg laat beter toe het probleem uit te diepen, terwijl het tevens praktische en psychologische voordelen biedt. Hij pleit voor een realistische politiek op het gebied van verbouwingswerken; de moeilijkheid bestaat in het feit dat een te streng optreden het bestaande potentieel gevoelig zou verminderen. De prijs per bed voor modernisering is soms veel lager dan algemeen wordt gedacht. De normen mogen verstrengd worden op voorwaarde dat voldoende subsidies ter beschikking worden gesteld. Er dient in de allereerste plaats gedacht aan tehuizen welke toegankelijk zijn voor personen met een bescheiden inkomen.

Ingaande op een vraag naar zijn mening over de paviljoenbouw en over de publiciteit welke door sommige tehuizen wordt gemaakt, acht de minister strakke regels op het stuk van de paviljoenbouw uitgesloten, omdat rekening dient gehouden met de plaatselijke omstandigheden (cf. prijs van bouwgrond). Overigens spreekt het wel vanzelf dat instellingen met winstoogmerk geen toelagen kunnen ontvangen; het is voornamelijk onloochenbaar dat zij een onderkomen helpen verschaffen aan bepaalde categorieën van bejaarden, maar er moet strenge controle worden gehouden op hun werking.

Een lid wenst een vergelijkende statistiek betreffende de uitgaven voor « het aankomend en het afgaand leven ».

De Minister denkt dat een dergelijke vergelijking moeilijk kan worden gemaakt omdat alles afhangt van het criterium dat men als vertrekpunt neemt.

Voor wat het besproken wetsvoorstel aangaat, doen zich twee mogelijkheden voor :

— ofwel wordt een wettekst met algemene strekking aangenomen en worden de uitvoeringsmodaliteiten geregeld bij koninklijk besluit;

— ofwel worden alle modaliteiten in de wet zelf voorzien, in welk geval er veel amendementen in te dienen zijn.

Verschillende leden vestigen de aandacht van de Minister op het feit dat een gedetailleerde wettekst hem het voordeel zou bieden te ontsnappen aan de druk van de Minister van Financiën. De wettekst moet expliciet het subsidiëringspercentage aangeven.

De Minister wijst er op dat de wet op de hospitalen geen melding maakt van een subsidiëringspercentage.

Een lid wenst niettemin dat het voorliggend voorstel deze bepaling zou bevatten.

Artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1.

Voor de toepassing verwijst de tekst naar artikel 1 van de wet van 12 juli 1966 op de rustoorden voor bejaarden. Dit artikel luidt als volgt :

L'auteur de la proposition de loi a remercié le Ministre pour sa prise de position qui, personnellement, lui donne satisfaction. La discussion a fait ressortir clairement la nécessité de faire un effort. La réalisation demandera des moyens financiers adéquats. Une mesure législative permettrait de mieux approfondir le problème et offrirait, en même temps, des avantages pratiques et psychologiques. L'auteur a préconisé une politique réaliste en matière de travaux de transformation : la difficulté réside dans le fait qu'une intervention trop sévère aurait pour effet de réduire sensiblement le potentiel existant. Le prix par lit, pour une construction nouvelle, est parfois beaucoup plus bas qu'on ne le pense généralement. Les normes peuvent être rendues plus sévères à condition que des subsides suffisants soient octroyés. Il convient de songer en tout premier lieu aux maisons de repos accessibles aux personnes à revenus modestes.

Répondant à une question posée par un membre qui lui avait demandé son avis sur la construction de pavillons et sur la publicité faite par certaines maisons de repos, le Ministre a déclaré qu'il était exclu d'édicter des règles strictes en matière de construction de pavillons, parce qu'il faut tenir compte des circonstances locales (le prix du terrain à bâtir, par exemple). Par ailleurs, il va de soi que des établissements à but lucratif ne pourront bénéficier de subsides; dans l'état actuel des choses, leur concours à l'hébergement de certaines catégories de personnes âgées n'est pas niable, mais un contrôle sévère de leur fonctionnement s'impose.

Un membre a demandé des statistiques comparatives concernant les dépenses consenties pour la vie naissante et pour la vie au déclin.

Le Ministre estime qu'une telle comparaison est difficile à faire, car tout dépend du critère choisi comme point de départ.

En ce qui concerne la présente proposition de loi, deux difficultés se présentent :

— ou l'on adopte un texte de loi ayant une portée générale, les modalités d'exécution étant réglées par arrêté royal;

— ou bien toutes les modalités sont prévues dans la loi même, auquel cas il y a lieu de présenter de nombreux amendements.

Plusieurs membres ont attiré l'attention du Ministre sur le fait qu'un texte de loi détaillé présenterait l'avantage de lui permettre d'échapper à la pression du Ministre des Finances. Le texte de la loi doit indiquer expressément le taux du subside.

Le Ministre a fait observer que la loi sur les hôpitaux ne fait pas mention d'un taux de subvention.

Un membre a déclaré souhaiter néanmoins que la présente proposition contienne cette indication.

Discussion des articles.

Article premier.

En ce qui concerne l'application de cet article, le texte renvoie à l'article premier de la loi du 12 juillet 1966 relative aux maisons de repos pour personnes âgées. Cet article est libellé comme suit :

« Deze wet is van toepassing op alle verblijfsinrichtingen, beheerd door een publiekrechtelijke of door een privaatrechtelijke persoon, die onder de benaming van of in de hoedanigheid van « rusthuis », « rustoord », « tehuis voor ouden van dagen » aan personen van 60 jaar of ouder, die er op duurzame wijze verblijven, huisvesting bieden, met gehele of gedeeltelijke huishoudelijke en gezinsverzorging.

» De Koning kan de opsomming van artikel 1 aanvullen door er elke andere benaming aan toe te voegen, na advies van de bij artikel 4 ingestelde commissie te hebben ingewonnen. »

Een lid wenst te weten of het begrip « bejaarde » in een juridische omschrijving is vastgelegd. Hem wordt geantwoord dat dit een zuiver feitelijke kwestie is : worden o.m. als dusdanig beschouwd, de personen die in een rustoord voor bejaarden zijn opgenomen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 2.

De Minister dient een amendement in, waarvan de tekst en de verantwoording luiden als volgt :

« De Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort kan toelagen verlenen voor de opbouw, de herconditionering en de uitrusting van rustoorden voor bejaarden. »

De Minister verantwoordt zijn amendement als volgt :

« De tekst zoals hij is voorgesteld schept een « recht » op de toelagen en een verplichting voor de Minister te betoelagen zodra het aanvragend organisme de voorwaarden vervult voorzien bij artikel 5 en beantwoordt aan de criteria bepaald op grond van artikel 6.

Welnu, zulks druist in tegen de regel inzake toelagen bekrachtigd onder meer door het besluit van de Regent van 2 juli 1949, waardoor aan de Minister de mogelijkheid geboden wordt toelagen te verlenen binnen de perken van de begrotingskredieten.

De Minister is van oordeel dat hier ter zake geen enkele reden voorhanden is om af te wijken van de gewone regelen die gelden voor de toekenning van toelagen door de Minister van Volksgezondheid. »

Als algemeen principe geldt bijgevolg dat de instelling die zich in de vereiste voorwaarden bevindt, toelagen kan bekomen.

Een lid meent dat twee algemene beginselen moeten vooropgesteld worden, namelijk dat toelagen slechts kunnen verleend worden wanneer de vereiste financiële middelen voorhanden zijn en dat deze toelagen niet op een willekeurige manier mogen toegekend worden.

Een ander commissaris staat erop dat niet zou worden afgeweken van de algemeen gangbare regelen inzake subsidiëring zoals die in andere gevallen gelden en dat bovendien de teksten duidelijk genoeg zouden zijn zodanig dat er geen

« La présente loi est applicable aux établissements d'hébergement gérés par une personne de droit public ou privé et qui, sous la dénomination ou au titre de « maison de repos », « maison de retraite », « home pour personnes âgées » offrent le logement ainsi que, totalement ou partiellement, les soins ménagers et familiaux à des personnes âgées de 60 ans au moins, qui y séjournent de façon habituelle.

» Le Roi peut compléter l'énumération de l'article 1^{er}, en y ajoutant toute autre dénomination, après avoir pris l'avis de la commission instituée par l'article 4. »

Un membre s'est demandé si la notion de « personne âgée » fait l'objet d'une définition juridique. Il lui a été répondu qu'il s'agit d'une question de fait : sont considérées e.a. comme personnes âgées, celles qui sont hébergées dans une maison de repos pour personnes âgées.

L'article a été adopté à l'unanimité.

Article 2.

Le Ministre a présenté un amendement dont le texte et la justification sont libellés comme suit :

« Le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions peut accorder des subsides pour la construction, le reconditionnement et l'équipement des maisons de repos pour personnes âgées. »

Le Ministre justifie son amendement comme suit :

Le texte tel qu'il a été proposé crée un « droit » aux subsides et une obligation pour le Ministre de les octroyer dès que l'organisme demandeur remplit les conditions prévues à l'article 5 et répond aux critères fixés en vertu de l'article 6.

Or, ceci va à l'encontre de la règle consacrée en matière de subsides, notamment par l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, qui laisse la faculté au Ministre d'octroyer des subsides dans la limite des crédits budgétaires.

Le Ministre estime qu'il n'y a aucune raison de déroger ici aux règles habituelles relatives à l'octroi de subsides par le Ministre de la Santé publique.

Le principe général est donc que l'établissement qui se trouve dans les conditions requises peut obtenir des subsides.

Un membre estime qu'il convient de poser deux principes généraux : d'une part, des subsides ne peuvent être octroyés que si les moyens financiers requis sont disponibles et, d'autre part, cet octroi ne peut se faire d'une manière arbitraire.

Un autre membre tient à ce qu'on ne s'écarte pas des règles générales en matière de subsides, telles qu'elles sont appliquées en d'autres cas, et qu'en outre les textes soient suffisamment clairs, de manière à ne pas donner lieu à

interpretatiebetwistingen zouden ontstaan, die het gevolg zijn van een onduidelijk omschreven draagwijdte. De Minister vestigt er de aandacht op dat het amendement, evenals de amendementen ingediend bij andere artikelen, de geijkte terminologie willen eerbiedigen. Immers, voorgesteld wordt in de franse tekst van alle artikelen het woord « subvention » te vervangen door « subside » : Het eerste begrip wijst immers op een regelmatige toekenning, terwijl het tweede begrip een eerder occasioneel karakter heeft.

Dit voorstel tot wijziging van de terminologie wordt eenparig aangenomen.

Er wordt eveneens opgeworpen of het niet beter zou zijn het woord « herconditionering » te vervangen door « conditionering ». Deze vraag wordt echter negatief beantwoord, omdat de tekst eveneens bedoelt, de aanpassing van bestaande gebouwen aan de vereisten van de moderne tijd, met inbegrip van sommige uitbreidingen van kleine omvang.

Verwijzend naar een concreet geval, vraagt een lid of de omvorming van een gebouw ten einde het geschikt te maken om bejaarden te herbergen onder toepassing van artikel 2 kan gebracht worden. Hierop antwoordt de Minister dat zulks als een voorbeeld van herconditionering kan aangezien worden.

Ten einde de tekst van het artikel beter in overeenstemming te brengen met de algemene principes die inzake toekenning van toelagen door de Commissie zijn voorgesteld, stelt een lid voor in de tekst van het oorspronkelijk voorstel de woorden « worden toelagen verleend » te vervangen door de woorden « kunnen toelagen verleend worden ».

Nadat de Minister zich met deze tekstwijziging akkoord heeft verklaard en het regeringsamendement heeft ingetrokken wordt de tekst van artikel 2, geamendeerd zoals hoger aangeduid, eenparig aangenomen.

Artikel 3.

De Minister dient het volgende amendement in :

Dit artikel te vervangen door de volgende tekst :

« *Artikel 3.* — §1. Het bedrag van de toelage voor het uitvoeren van de in artikel 2 bedoelde werken wordt als volgt vastgesteld :

» 60 pct. van de kostprijs van de werken, leveringen en prestaties, wanneer de aanvrager een ondergeschikt bestuur is;

» 50 pct. van de kostprijs van de werken, leveringen en prestaties, wanneer de aanvrager een instelling van openbaar nut of een vereniging zonder winstoogmerk is.

» § 2. Wanneer het gaat om nieuwe rustoorden en vervanging van bestaande rustoorden, bepaalt de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort periodisch de maximum kostprijs per bed welke in aanmerking genomen wordt voor het verlenen van toelagen.

des conflits d'interprétation. Le Ministre a attiré l'attention sur le fait que l'amendement en discussion de même que les amendements présentés à d'autres articles ont pour but de faire respecter la terminologie propre. C'est ainsi qu'il est proposé de remplacer, dans le texte français de tous les articles, le mot « subvention » par le mot « subside ». La première de ces deux notions désigne un octroi régulier, tandis que la seconde implique un caractère plutôt occasionnel.

Cette proposition de modification de la terminologie a été adoptée à l'unanimité.

Il a été demandé par ailleurs s'il ne serait pas préférable de remplacer le mot « reconditionnement » par le mot « conditionnement ». Cette suggestion a été rejetée, le texte visant également l'adaptation de bâtiments existants aux nécessités de notre époque sans exclure certains agrandissements peu importants.

Citant un cas concret, un membre a demandé si la transformation d'un bâtiment en vue de le rendre propre à l'hébergement de personnes âgées peut être prise en considération pour l'application de l'article 2. Le Ministre a répondu que ce cas peut être considéré comme un exemple de reconditionnement.

Afin de mettre le texte de l'article mieux en concordance avec les principes généraux énoncés par votre Commission en matière d'octroi de subsides, un membre a proposé de remplacer, dans la proposition initiale, les mots « Il est accordé ... des subventions » par les mots « Il peut être accordé ... des subsides ».

Après que le Ministre eut marqué son accord sur cette modification de texte et retiré l'amendement du Gouvernement, l'article 2 ainsi amendé a été adopté à l'unanimité.

Article 3.

Le Ministre a présenté l'amendement suivant :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« *Article 3.* — § 1^{er}. Le montant du subside pour l'exécution des travaux visés par l'article 2 est fixé comme suit :

» 60 p.c. du coût des travaux, fournitures et prestations, lorsque le demandeur est un pouvoir subordonné;

» 50 p.c. du coût des travaux, fournitures et prestations, lorsque le demandeur est un établissement d'utilité publique ou une association sans but lucratif.

» § 2. Dans le cas de nouvelles maisons de repos et de remplacement de maisons de repos existantes, le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions fixe périodiquement le coût maximum par lit à prendre en considération pour l'octroi des subsides.

» § 3. Voor de herconditionering van bestaande inrichtingen stelt de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort basiscriteria vast volgens welke de maximum kostprijs wordt bepaald die voor betoelaging in aanmerking kan komen. Deze maximum kostprijs dekt de algemene kosten alsmede allerhande taksen.

» § 4. De maximum kostprijzen bedoeld in de § 2 en 3 volgen de schommelingen van de lonen, de sociale lasten, het algemeen indexcijfer van de groothandelsprijzen en van allerhande belastingen. »

De Minister verantwoordt zijn amendement als volgt :

1. De Regering stelt voor het betoelagingspercentage van 60 pct. voor te behouden aan de openbare sector en het bedrag van de toelage voor het privé initiatief te beperken tot 50 pct. De verplichtingen van de openbare instellingen zijn immers meer bindend : zij zijn gehouden behoeftigen op te nemen; zij kunnen slechts het 3/4^e van de pensioenen eisen; zij zijn onderworpen aan een strenge administratieve voogdij. De aansporing moet groter zijn ten hunne opzichte, ten einde het vervullen van hun normale roeping te bevorderen.

2. De ervaring heeft bewezen dat het in de § 2 en 3 gemaakte onderscheid zich opdringt, daar de vaststelling van een maximum kostprijs per bed niet dienstig is in het geval van een betrekkelijk weinig belangrijke herconditionering van een rustoord.

3. Ten slotte wordt voorgesteld het systeem niet log te maken door het eisen van het advies van de commissie der rustoorden voor bejaarden in een materie die overigens eerder een technisch karakter vertoont.

Een lid laat opmerken dat er twee verschillende manieren worden voorzien voor de vaststelling van de toelagen. In § 2 wordt de maximum kostprijs per bed in aanmerking genomen, terwijl zulks, in par. 3 gebeurt op grond van bepaalde basiscriteria. Het is nodig dit onderscheid te verduidelijken ten einde te vermijden dat de voorgestelde regeling te vaag zou zijn.

Hierop antwoordt de Minister dat het onderscheid gesteund is op de ervaringen opgedaan in de sector van het hospitaalwezen. Wanneer het gaat om een nieuwe constructie wordt de vaststelling van de kostprijs per bed gedaan. Wanneer het echter om een herconditionering gaat is deze berekeningwijze niet mogelijk : er is immers geen wettelijke basis voorhanden die tegenover het Rekenhof te verdedigen is. Daarom moet een beroep worden gedaan op basiscriteria d.w.z. zuiver technische criteria waarbij o.m. een bepaald bedrag per vierkante meter wordt vastgesteld.

Op voorstel van een commissaris en in akkoord met de Minister, beslist uw Commissie het woord « basiscriteria » duidelijkheidshalve te vervangen door « technische basiscriteria ».

Op de vraag waarom de tussenkomst van de Commissie voor de Bejaardentehuizen niet meer is voorzien, antwoordt de Minister dat zulks de procedure alleen maar zou ver-

» § 3. Pour le reconditionnement d'établissements existants, le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions fixe des critères de base aux fins d'établir le coût maximum admissible au bénéfice des subsides. Ce coût maximum couvre les frais généraux et les taxes généralement quelconques.

» § 4. Les coûts maxima visés aux § 2 et 3 suivent les variations des salaires, des charges sociales, de l'index général des prix de gros et des taxes généralement quelconques. »

Le Ministre a justifié son amendement comme suit :

1. Le Gouvernement propose de réserver le taux de subvention à 60 p.c. au secteur public et de limiter à 50 p.c. le montant de la subvention pour les initiatives privées. En effet, les obligations des institutions publiques sont certainement plus contraignantes : elles sont tenues d'accepter les indigents; elles ne peuvent exiger que les 3/4 du montant des pensions; elles sont soumises à une tutelle administrative sévère. L'incitation doit être plus grande à leur égard, de manière à favoriser l'accomplissement de leur vocation normale.

2. L'expérience a démontré que la distinction faite aux §§ 2 et 3 s'impose, la fixation d'un coût maximum par lit n'étant pas utile dans le cas d'un reconditionnement relativement peu important d'une maison de repos.

3. Enfin il est proposé de ne pas alourdir le système en exigeant l'avis de la commission des maisons de repos pour personnes âgées en cette matière, qui, par ailleurs, est d'un caractère plutôt technique.

Un membre a fait observer que l'amendement prévoit deux manières différentes de fixer les subsides. Au § 2 c'est le coût maximum par lit qui est pris en considération, tandis qu'au § 3 ce sont certains critères de base. Il y a lieu de préciser cette distinction afin d'éviter que la réglementation proposée ne soit trop imprécise.

Le Ministre a répondu que la distinction se fonde sur l'expérience acquise dans le secteur des hôpitaux. Quand il s'agit d'une construction nouvelle, le coût par lit est fixé. Mais s'il s'agit d'un reconditionnement, ce mode de calcul n'est pas possible : en effet, il n'y a aucune base légale qu'on puisse défendre devant la Cour des Comptes. C'est pourquoi il faut avoir recours à des critères de base, c'est-à-dire des éléments purement techniques qui permettent e.a. de fixer un certain montant par mètre carré.

Sur la proposition d'un membre et en accord avec le Ministre, votre Commission a décidé, pour plus de clarté, de remplacer les mots « critères de base » par les mots « critères de base techniques ».

A la question de savoir pourquoi l'intervention de la Commission des maisons de repos pour personnes âgées n'est plus prévue, le Ministre a répondu que cette intervention ne

zwaren, en dat deze Commissie bovendien niet bevoegd is voor louter technische problemen.

Op de vraag of in de maximumkosten bepaald in de §§ 2 en 3 van artikel 3 ook de algemene onkosten en de belastingen begrepen zijn, antwoordt de Minister dat die bedragen worden vastgesteld op basis van technische criteria en vermeerderd worden met een percentage voor de algemene onkosten en een percentage voor de belastingen.

Het amendement van de regering, gesubamendeerd door uw Commissie, wordt eenparig aangenomen.

Artikel 4.

De Minister dient het volgende amendement in :

In dit artikel de woorden « in artikel 3 bedoelde commissie » te vervangen door de woorden « commissie ingesteld op grond van artikel 4 van de wet van 12 juli 1966 ».

De Minister verantwoordt zijn amendement als volgt :

Het gaat om een loutere vormwijziging, die noodzakelijk is indien het voorgestelde amendement van artikel 3 (weglating van het advies van de commissie der rustoorden) wordt aangenomen.

Dit voorstel, noch de tekst van het artikel geven aanleiding tot bespreking.

Het artikel, aldus geamendeerd wordt eenparig aangenomen.

Artikel 5.

De Minister dient een amendement in waarvan de tekst en de verantwoording luiden als volgt :

1. In § 1, a), Nederlandse tekst, het woord « inrichting » vervangen door « instelling ».

2. In § 1, c), de woorden « door de Minister onder wie de openbare onderstand ressorteert », schrappen.

3. § 2 vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De Koning, kan, op advies van de in artikel 4 bedoelde commissie, andere voorwaarden bepalen, onder meer met betrekking tot de opnemings van zekere categorieën van personen. »

De Minister verantwoordt zijn amendement als volgt :

« 1. Loutere vormwijziging.

2. In uitvoering van artikel 3 van de wet van 12 juli 1966 zijn de normen voorgeschreven door de Koning en niet door de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort.

peut qu'alourdir la procédure et qu'en outre cette Commission n'est pas compétente en ce qui concerne les problèmes purement techniques.

A la question de savoir si les coûts maxima, prévus aux §§ 2 et 3 de l'article 3, comprennent les frais généraux et les taxes, le Ministre répond que ces taux sont fixés sur base de critères techniques et augmentés d'un pourcentage pour les frais généraux et d'un autre pourcentage pour les taxes.

L'amendement du Gouvernement, sous-amendé par votre Commission, a été adopté à l'unanimité.

Article 4.

Le Ministre a présenté l'amendement suivant :

Remplacer dans cet article les mots « visée à l'article 3 » par les termes « instituée en exécution de l'article 4 de la loi du 12 juillet 1966 ».

Le Ministre a justifié son amendement comme suit :

Il s'agit d'une modification de pure forme qui est nécessaire si l'amendement proposé pour l'article 3 (suppression de l'avis de la commission des maisons de repos) est adopté.

Ni cet amendement ni le texte de l'article n'ont donné lieu à discussion.

L'article ainsi amendé a été adopté à l'unanimité.

Article 5.

Le Ministre a présenté un amendement dont le texte et la justification sont libellés comme suit :

1. Au § 1^{er} a), texte néerlandais, remplacer le mot « inrichting » par « instelling ».

2. Au § 1^{er}, c), supprimer les mots « par le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions ».

3. Remplacer le § 2 par la disposition suivante :

« § 2. Le Roi peut, sur l'avis de la commission visée à l'article 4, fixer d'autres conditions se rapportant notamment à l'admission de certaines catégories de personnes. »

Justification :

« 1. Modification de pure forme.

2. Les normes sont, en exécution de l'article 3 de la loi du 12 juillet 1966, fixées par le Roi et non par le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

3. De andere voorwaarden waarvan sprake in § 2, kunnen niet alleen de bijkomende waarborgen in verband met het sociaal karakter van de betoelaagde instellingen beogen, zoals de stellers van het wetsvoorstel het gesuggereerd hebben, maar ook de bepaling van een zekere verhouding tussen de bedden voor te behouden aan de valide en de minder valide kostgangers. »

De Minister voegt hier bovendien aan toe dat het amendement, voorgesteld bij par. 2, de oplossing beoogt van een bepaald cruciaal probleem. Het is immers de bedoeling wanneer bejaardentehuizen gebouwd worden, te eisen dat een deel van het op te richten gebouw zou bestemd zijn en aangepast worden aan de behoeften van minder-valide personen, d.w.z. personen die zorgen nodig hebben, met uitsluiting van de medische zorgen die in een ziekenhuis verleend worden.

Een lid verduidelijkt dat het terzake gaat om personen die bijstand behoeven, met uitsluiting van de chronische zieken, ook wanneer deze personen behoeftig zijn. Tot deze categorie van personen behoren eveneens bepaalde gehandicapten.

Het geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 6.

Volgend amendement wordt door de Minister ingediend :

In dit artikel de woorden « na het advies te hebben ingewonnen van de in artikel 3 bedoelde commissie » schrappen.

De Minister verantwoordt zijn amendement als volgt :

« Er wordt voorgesteld deze woorden te schrappen om dezelfde redenen als deze ingeroepen in de verantwoording 3 van artikel 3. »

Behalve een vormwijziging, geven dit amendement noch de tekst aanleiding tot bespreking.

Het artikel aldus geamendeerd wordt eenparig goedgekeurd.

Artikel 7.

De Minister dient volgende amendementen in :

1. De eerste zin van de Franse tekst van § 1 verbeteren door toevoeging van het woord « pouvoir » tussen de woorden « un » en « subordonné ».

2. In fine van § 1 de woorden « in artikel 3 bedoelde commissie » vervangen door de volgende tekst : « Commissie van Advies van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin belast met het onderzoek der aanvragen ingediend door de openbare besturen met het oog op een verhoging van het normaal percentage van de toelage. »

3. In § 2 het woord « Koning » vervangen door « Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort ».

3. Les autres conditions dont question au § 2 peuvent viser non seulement les garanties supplémentaires au sujet du caractère social des établissements subventionnés, ainsi que l'ont suggéré les auteurs de la proposition de loi, mais aussi la fixation d'une certaine proportion de lits à réserver aux pensionnaires valides et moins valides. »

Le Ministre a ajouté que l'amendement présenté au § 2 vise à résoudre un problème particulièrement crucial. En effet, il tend à exiger, lors de la construction de maisons de repos pour personnes âgées, qu'une partie du bâtiment à ériger soit affectée aux personnes peu valides et adaptées à leurs besoins. Par personnes peu valides, il faut entendre celles dont l'état nécessite des soins, à l'exclusion des soins médicaux, dispensés dans les hôpitaux.

Un membre a précisé qu'il s'agit, en l'occurrence, de personnes qui ont besoin d'assistance, à l'exclusion des malades chroniques, même lorsque ceux-ci sont nécessiteux. A cette catégorie de personnes appartiennent également certains handicapés.

L'article amendé a été adopté à l'unanimité.

Article 6.

L'amendement suivant a été présenté par le Ministre :

Supprimer dans cet article les mots « après avis de la commission visée à l'article 3 ».

Le Ministre a justifié son amendement comme suit :

« Il est proposé de supprimer ces mots pour les mêmes motifs que ceux invoqués au point 3 de la justification de l'article 3. »

A l'exception d'une modification de pure forme, ni l'amendement ni le texte de l'article n'ont donné lieu à discussion.

L'article ainsi amendé a été adopté à l'unanimité.

Article 7.

Le Ministre a présenté les amendements suivants :

1. Corriger, au § 1^{er}, la première phrase du texte français en insérant le mot « pouvoir » entre les mots « un » et « subordonné ».

2. Remplacer à la fin du § 1^{er} les mots « visée à l'article 3 » par le texte suivant : « consultative du Ministère de la Santé publique et de la Famille chargée d'examiner les demandes introduites par les pouvoirs publics en vue d'obtenir une augmentation du taux normal du subsidé. »

3. Remplacer, au § 2, le mot « Roi » par « Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions ».

De Minister verantwoordt zijn amendement als volgt :

« 1. Het betreft een loutere vormwijziging.

2. Er wordt voorgesteld de taak van het onderzoek der kwestieuze aanvragen toe te vertrouwen aan de Commissie van Advies, bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin opgericht door het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatstussenkomst inzake toelagen... (art. 17).

Zij heeft alle gewenste ervaring ter zake en biedt bovendien meer geschikte waarborgen, aangezien een afgevaardigde van de Minister van Financiën en de inspecteur van Financiën van het departement er deel van uitmaken.

3. De stellers van het wetsvoorstel leggen, op het einde van hun commentaar bij artikel 7, de draagwijdte van § 2 van dit artikel uit en verklaren dat het « omwille van bepaalde uitzonderlijke (meestal plaatselijke) omstandigheden » wenselijk kan zijn kleinere rustoorden in de publieke sector te betoelagen. »

Er wordt voorgesteld de mogelijkheid te laten aan de Minister van Volksgezondheid om over deze uitzonderlijke gevallen te oordelen.

Ten verduidelijking van de tekst stelt een lid voor in paragraaf 1 tussen het woord « kan » en de woorden « het bedrag van... » de volgende tekst in te lassen : « met afwijking van artikel 3 ».

Dit voorstel wordt eenparig aangenomen.

Het geamendeerde artikel, gesubamendeerd door uwe Commissie wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde voorstel van wet wordt in zijn geheel eenparig aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. VUYLSTEKE.

De Voorzitter,
J. CUSTERS.

**

TEKST DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN.

Voorstel van wet tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden.

ARTIKEL 1.

Voor de toepassing van deze wet worden onder rustoorden voor bejaarden verstaan de inrichtingen zoals omschreven in artikel 1 van de wet van 12 juli 1966 op de rustoorden voor bejaarden.

ART. 2.

Ten laste van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin kunnen toelagen verleend

Le Ministre a justifié son amendement comme suit :

« 1. Il s'agit d'une modification de pure forme.

2. Il est proposé de confier la tâche d'examiner les demandes en question à la commission consultative créée au Ministère de la Santé publique et de la Famille, par l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides... (art. 17).

Elle a toute l'expérience souhaitable en cette matière; en outre, elle offre des garanties mieux appropriées, un délégué du Ministre des Finances et l'inspecteur des Finances du département en faisant partie.

3. Les auteurs de la proposition de loi expliquent, à la fin de leur commentaire de l'article 7, la portée du § 2 de cet article et déclarent qu'il peut être souhaitable « en raison de circonstances particulières (le plus souvent locales) d'octroyer des subsides à des maisons de repos plus petites du secteur public. »

Il est proposé de laisser au Ministre de la Santé publique la faculté de juger de ces cas particuliers.

Pour clarifier le texte, un membre a proposé d'insérer au § 1^{er}, entre le mot « peut » et les mots « être porté au », les mots « par dérogation à l'article 3 ».

Cette proposition a été adoptée à l'unanimité.

L'article amendé, sous-amendé par votre Commission, a été adopté à l'unanimité.

L'ensemble de la proposition de loi ainsi amendée a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. VUYLSTEKE.

Le Président,
J. CUSTERS.

**

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

Proposition de loi octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées.

ARTICLE 1^{er}.

Pour l'application de la présente loi, on entend par maisons de repos pour personnes âgées les établissements visés par l'article premier de la loi du 12 juillet 1966 relative aux maisons de repos pour personnes âgées.

ART. 2.

Il peut être accordé, à charge du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille, des subsides pour la

worden voor de opbouw, de herconditionering en de uitrusting van rustoorden voor bejaarden.

ART. 3.

§ 1. Het bedrag van de toelage voor het uitvoeren van de in artikel 2 bedoelde werken wordt als volgt vastgesteld :

« 60 pct. van de kostprijs van de werken, leveringen en prestaties, wanneer de aanvrager een ondergeschikt bestuur is;

» 50 pct. van de kostprijs van de werken, leveringen en prestaties, wanneer de aanvrager een instelling van openbaar nut of een vereniging zonder winstoogmerk is.

» § 2. Wanneer het gaat om nieuwe rustoorden en vervanging van bestaande rustoorden, bepaalt de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort periodisch de maximum kostprijs per bed welke in aanmerking genomen wordt voor het verlenen van toelagen.

» § 3. Voor de herconditionering van bestaande inrichtingen stelt de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort technische basiscriteria vast volgens welke de maximum kostprijs wordt bepaald die voor subsidiëring in aanmerking kan komen. Deze maximum kostprijs dekt de algemene onkosten alsmede allerhande belastingen.

» § 4. De maximum kostprijzen bedoeld in de § 2 en 3 volgen de schommelingen van de lonen, de sociale lasten, het algemeen indexcijfer van de groothandelsprijzen en van allerhande belastingen. »

ART. 4.

De tussenkomst van de Staat, bij wijze van toelagen, in de kosten van opbouw, herconditionering en uitrusting van een rustoord is gebonden aan de voorwaarde dat het oprichten, het instandhouden of de omschakeling van het rustoord passen in het raam van een nationaal programma van rustoorden voor bejaarden, waarvan de Koning de criteria vaststelt bij een in Ministerraad overlegd besluit en na het advies te hebben ingewonnen van de commissie ingesteld op grond van artikel 4 van de wet van 12 juli 1966.

ART. 5.

§ 1. De toelagen worden enkel verleend wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) het aanvragend organisme moet een ondergeschikt bestuur, een instelling van openbaar nut of een vereniging zonder winstoogmerk zijn;

b) de instelling moet ten minste veertig bedden omvatten;

c) de aanvrager moet zich ertoe verbinden de normen na te komen die zijn voorgeschreven voor de erkenning van rustoorden voor bejaarden, overeenkomstig de wet van 12 juli 1966 op de rustoorden voor bejaarden;

construction, le reconditionnement et l'équipement des maisons de repos pour personnes âgées.

ART. 3.

§ 1^{er}. Le montant du subside pour l'exécution des travaux visés par l'article 2 est fixé comme suit :

« 60 p.c. du coût des travaux, fournitures et prestations, lorsque le demandeur est un pouvoir subordonné;

» 50 p.c. du coût des travaux, fournitures et prestations, lorsque le demandeur est un établissement d'utilité publique ou une association sans but lucratif.

» § 2. Dans le cas de nouvelles maisons de repos et de remplacement de maisons de repos existantes, le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions fixe périodiquement le coût maximum par lit à prendre en considération pour l'octroi des subsides.

» § 3. Pour le reconditionnement d'établissements existants, le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions fixe des critères de base techniques aux fins d'établir le coût maximum admissible au bénéfice des subsides. Ce coût maximum couvre les frais généraux et les taxes généralement quelconques.

» § 4. Les coûts maxima visés aux §§ 2 et 3 suivent les variations des salaires, des charges sociales, de l'index général des prix de gros et des taxes généralement quelconques. »

ART. 4.

L'intervention de l'Etat sous forme de subsides dans les frais de construction et de reconditionnement d'une maison de repos est subordonnée à la condition que la création, le maintien ou la reconversion de celle-ci s'insère dans le cadre d'un programme national pour les maisons de repos pour personnes âgées, dont le Roi établit les critères par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la commission instituée par l'article 4 de la loi du 12 juillet 1966.

ART. 5.

§ 1^{er}. L'octroi des subsides est subordonné aux conditions suivantes :

a) l'organisme demandeur doit être un pouvoir subordonné, un établissement d'utilité publique ou une association sans but lucratif;

b) l'établissement doit comprendre au moins 40 lits;

c) le demandeur doit s'engager à se conformer aux normes qui sont fixées en vue de l'agrégation des maisons de repos pour personnes âgées, conformément à la loi du 12 juillet 1966 relative aux maisons de repos pour personnes âgées;

d) de aanvrager moet zich verbinden de bestemming van de instelling zonder voorafgaande toestemming van de minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort niet te wijzigen, op straffe van terugbetaling van de als toelagen ontvangen sommen.

§ 2. De Koning kan, op advies van de in artikel 4 bedoelde commissie, andere voorwaarden bepalen, onder meer met betrekking tot de opneming van zekere categorieën van personen.

ART. 6.

De Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, bepaalt de criteria en de modaliteiten volgens welke de toelagen worden verleend.

ART. 7.

§ 1. Wanneer de aanvrager een ondergeschikt bestuur is waarvan de financiële middelen ontoereikend zijn en wanneer de verwezenlijking van de werken, waarvoor de staatstegemoetkoming aangevraagd wordt, dringend noodzakelijk is, kan, met afwijking van artikel 3, het bedrag van de toelagen tot maximum 75 pct. verhoogd worden, op gemotiveerde aanvraag van het betrokken bestuur en na advies van de Commissie van Advies van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin belast met het onderzoek der aanvragen ingediend door de openbare besturen met het oog op een verhoging van het normaal percentage van de toelage.

§ 2. Indien de aanvrager een ondergeschikt bestuur is, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort het in artikel 5, eerste lid, b), bedoelde cijfer verminderen.

d) le demandeur doit s'engager à ne pas modifier l'affectation de l'établissement sans l'autorisation préalable du ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions, sous peine de devoir rembourser les sommes reçues à titre de subside.

§ 2. Le Roi peut, sur l'avis de la commission visée à l'article 4, fixer d'autres conditions, se rapportant notamment à l'admission de certaines catégories de personnes.

ART. 6.

Le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions fixe les critères et les modalités selon lesquels les subsides sont octroyés.

ART. 7.

§ 1^{er}. Lorsque le demandeur est un pouvoir subordonné, dont les possibilités financières sont insuffisantes et lorsque la réalisation des travaux en faveur desquels l'intervention de l'Etat est sollicitée présente un caractère d'urgence, le taux des subsides peut, par dérogation à l'article 3, être porté au maximum à 75 p.c., sur demande motivée de l'administration en cause et après avis de la commission consultative du Ministère de la Santé publique et de la Famille chargée d'examiner les demandes introduites par les pouvoirs publics en vue d'obtenir une augmentation du taux normal du subside.

§ 2. Lorsque le demandeur est un pouvoir subordonné, le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions peut diminuer le chiffre mentionné à l'article 5, alinéa 1^{er}, b).